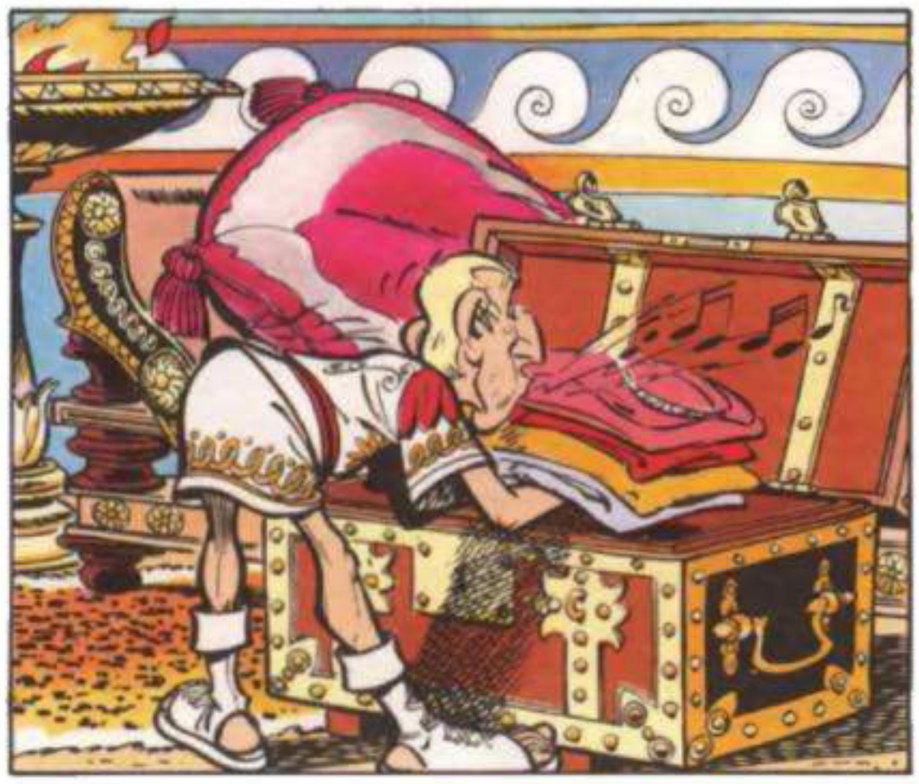
VNE AVENTVRE D'Astérix LE GAVLOIS

Astérix ở TÂY BAN NHA

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY

https://tieulun.hopto.org



(1) VENI, VIDI, VICI : TA ĐÃ ĐẾN, ĐÃ THẤY VÀ ĐÃ CHINH PHỤC

https://tieulun.hopto.org

(1) SOUPALOGNON Y CROUTON : SOUPE À L'OIGNON AVEC CROÛTONS: SÚP HÀNH ĂN VỚI BÁNH MÌ NƯỚNG

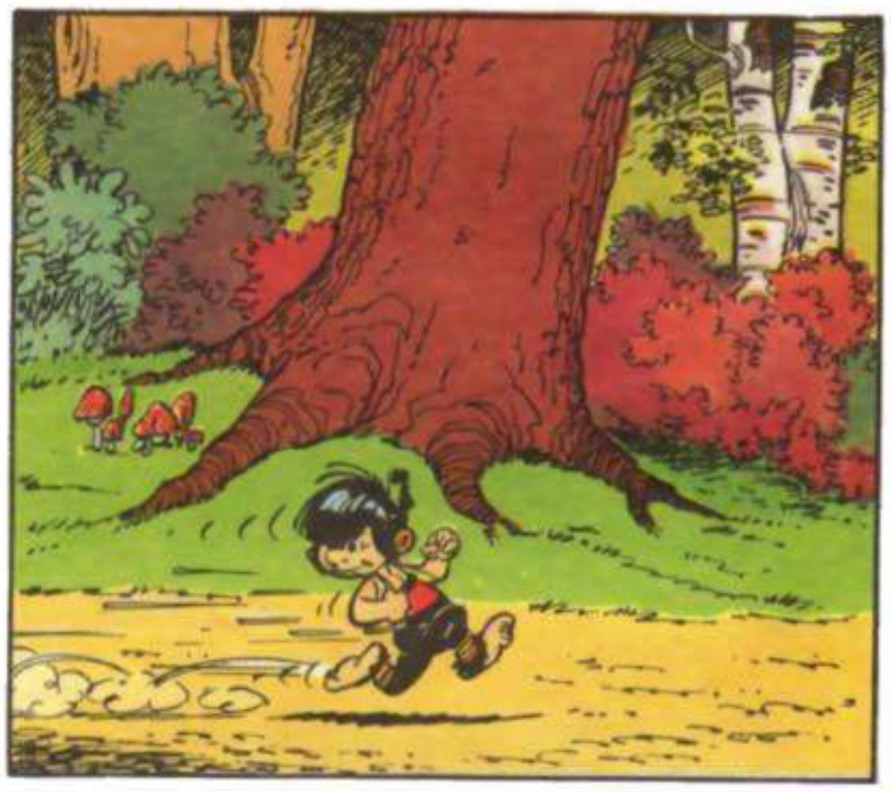
https://tieulun.hopto.org

(*) TARTOPUM : TARTE AU POMMES : BÁNH TART TÁO.
BABAORUM : BABA AU RHUM: BÁNH NHÂN RƯỢU RUM

https://tieulun.hopto.org

(1) CLAUDIUS NONPOSSUMUS : NON POSSUMUS, TIẾNG LATIN NGHĨA LÀ "KHÔNG ĐƯỢC PHÉP"

https://tieulun.hopto.org



(1) AUVERGNE LÀ KHU VỰC NÚI LỬA Ở PHÁP NÊN TẤT NHIÊN KHÔNG THỂ CÓ HÀU ĐƯỢC

https://tieulun.hopto.org

THẢ EM XUỐNG! CÓ MẤY NGƯỜI ÁC MUỐN BẮT EM LÀM TÙ BINH
NGƯỜI ÁC?
ĐỪNG LO. CÓ TỤI ANH ĐÂY, TỤI ANH XỬ LÝ BỌN NÓ CHO

NÓ KÌA!
POF!

CLING!
BỌN GAUL!
BỌN LA MÃ!
BỌN MỚI!

TRẢ LẠI ĐỨA NHỎ NÀY CHO BỌN TAO!
CÓ NGON LẠI ĐÂY BẮT NÓ!

TẤN CÔ...
PIF! BOMM! TCHAC! GLANG!
GRRRR!

OLÉ!
?

ĐI TẤN CÔNG MỘT ĐỨA CON NÍT NHƯ VẬY. THIỆT PHẢI ĐÁNH THÊM MỘT TRẬN NỮA MỚI HẢ MÀ

https://tieulun.hopto.org

(*) TỞM LỢM ĐÂY CÓ THỂ HIỂU LÀ TÍNH CÁCH HOẶC LÀ ĐỒ ĂN TỞM LỢM NÊN BỌN SƯ TỬ CHÊ

https://tieulun.hopto.org

ĐỂ TUI NÓI CHUYỆN VỚI HỌ CHO..ÔNG KHÔNG HIỂU BỌN GAUL NÀY ĐÂU

GAUL HAY GIẾC GÌ THÌ CŨNG PHẢI BẮT LẠI ĐỨA CON TIN ĐÓ

ĐẰNG SAU ĐỪNG CÓ ĐẨY!

ĐẰNG TRƯỚC ĐỪNG ĐI NHANH QUÁ!

CHÚ Ý VÀO ĐẤY! MỘT LỜI BẤT CẨN THÔI LÀ CHUYỆN NÀY THÀNH THẢM HỌA LIỀN

AVÉ. XIN CHO CHÚNG TÔI ĐƯỢC NÓI CHUYỆN VỚI TRƯỞNG LÀNG

ĐANG GIỜ NGHỈ TRƯA. MỌI NGƯỜI ĐI NGỦ HẾT RỒI

CHUYỆN NÀY QUAN TRỌNG LẮM

ĐỂ TUI ĐI COI...

MỘT CHỐC SAU..

XIN LỖI ĐÃ LÀM PHIỀN ANH, NHƯNG CHO CHÚNG TÔI XIN LẠI MỘT ĐỨA NHỎ..

OHO!

KHÔNG ĐƯỢC. VỀ NGỦ LẠI THÔI MẤY ĐỨA, CẨN THẬN ĐỪNG ĐÁNH THỨC MỌI NGƯỜI DẬY

!?!

TẤN CÔNG!

TOUTATIS ƠI!

!!!

BÉLÉNOS ƠI!

ĐỂ ĐÓ CHO TUI!

ỦA MÀ AI VẬY?

BẬN TÂM LÀM CHI

PLAF!

VRAAOUM!

https://tieulun.hopto.org

TRẬN ĐẤU DIỄN RA NHANH GỌN, NHỜ QUÂN LA MÃ ĐÃ THỰC HIỆN MỘT KỸ NĂNG TÁC CHIẾN KHÔN KHÉO LÀ LÙI RA XA KHỎI VỊ TRÍ ĐÁNH NHAU BAN ĐẦU CỦA MÌNH

TUY NHIÊN, VẪN CÓ MỘT VÀI CHIẾN SĨ KHÔNG ĐỦ THỜI GIAN CẦN THIẾT ĐỂ THỰC HIỆN KỸ THUẬT TÁC CHIẾN NÀY

CÁI GÌ VẬY?

CÁI ĐÓ NGƯỜI TA GỌI LÀ MỘT LỜI BẤT CẨN ĐÓ

TRONG KHI ĐÓ..

ĐỨA NHỎ NÀY THẬT SỰ RẤT QUAN TRỌNG VỚI BỌN LA MÃ. TA MUỐN BIẾT TẠI SAO..

VẬY SẾP CŨNG LÀ NGƯỜI THÍCH BIẾT NGUYÊN NHÂN MÌNH ĐÁNH NHAU À?

BÉ CON! CHO MỌI NGƯỜI BIẾT TẠI SAO CON LẠI TỪ HISPANIE ĐẾN TẬN XỨ GAUL NÀY ĐI!

10A

BA CỦA CON LÀ NGƯỜI CHA KHỎE NHẤT TRÊN ĐỜI, VÀ CÓ CÁI ÔNG JULES CÉSAR VỚ VẨN KIA SỢ BA CON NÊN ÔNG JULES CÉSAR VỚ VẨN ĐÓ BẮT CON ĐẾN GAUL, NHƯNG VẬY CŨNG KHÔNG THAY ĐỔI ĐƯỢC CHUYỆN BA CON SẼ CHO ÔNG JULES CÉSAR VỚ VẨN ĐÓ MỘT TRẬN

OLÉ!

THÌ RA NÓ LÀ CON TIN CỦA TỤI LA MÃ! PHẢI BẢO VỆ NÓ. ĐỪNG ĐỂ CHO NÓ ĐI RA KHỎI LÀNG

OBÉLIX, TA GIAO NÓ LẠI CHO CẬU CHĂM SÓC. ĐỪNG QUÊN LÀ ĐỨA BÉ NÀY RẤT QUAN TRỌNG

EM Á? NHƯNG MÀ...

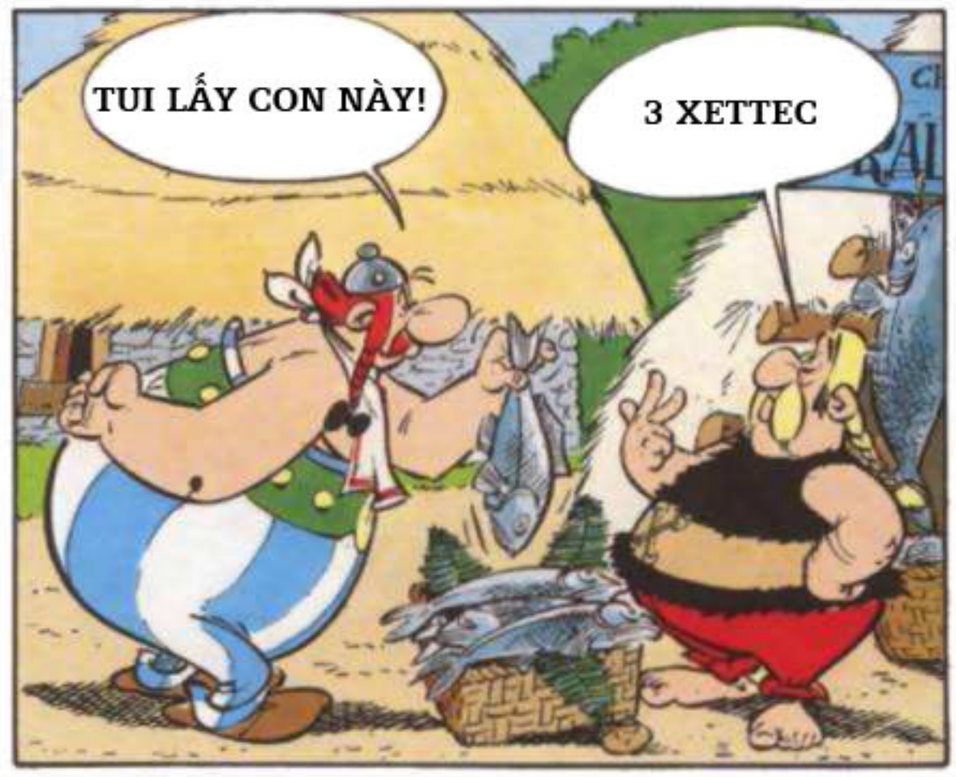
EM TÊN GÌ, CON TRAI CỦA TRƯỞNG LÀNG?

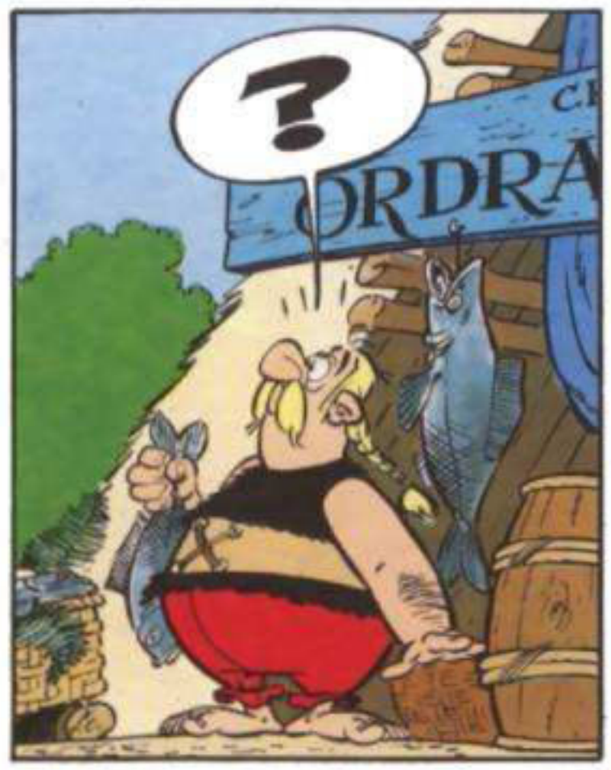
PÉRICLÈS. NHÀ EM CÓ GỐC HY LẠP. Ở NHÀ MỌI NGƯỜI HAY GỌI EM LÀ PÉPÉ

https://tieulun.hopto.org

(1) BEATI PAUPERES SPIRITU (TIẾNG LATIN) : ĐÂY LÀ MỘT CÂU TRONG SÁCH PHÚC ÂM CỦA KINH TÂN ƯỚC NGHĨA LÀ NGƯỜI GẶP HOẠN NẠN LẠI LÀ NGƯỜI ĐƯỢC CHÚC PHÚC VÌ HỌ SẼ TRỞ NÊN KIÊN CƯỜNG, CÓ CÁI NHÌN THẤU HIỂU CUỘC SỐNG

https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

OBÉLIX, ĐỪNG CÓ QUÊN LÀ NÓ ĐANG LÀM KHÁCH TRONG NHÀ CẬU VÀ NÓ LÀ NHÂN VẬT QUAN TRỌNG. NGƯỜI LỚN CHÚT ĐI!

EM MUỐN CHƠI!

CHƠI VỚI IDÉFIX ĐI! ANH ĐI CÔNG CHUYỆN CÁI.

LÁT SAU..

TRẢ LẠI CÁ? ÔNG BỊ MÁT HẢ! CÁ CỦA TUI ĐÂU PHẢI CÁ CHO THUÊ!

!

KAIIKAIIKAIIKAIIK CLANGCLINGCL

IDÉFIX! CHỜ VỚI!

TOUTATIS ƠI! TUI PHẢI CHO CẬU MỘT TRẬN MỚI ĐƯỢC!

ĐỪNG QUÊN EM LÀ KHÁCH TRONG NHÀ ANH VÀ EM LÀ MỘT NHÂN VẬT QUAN TRỌNG. NGƯỜI LỚN CHÚT ĐI!

OBÉLIX! YOUHOU!

?

ÔNG ĐỂ QUÊN CÁ Ở NHÀ TUI NÈ!

!

SPLATCH!

NÀY THÌ CÁ CỦA ÔNG!

CÁ CỦA ÔNG, ÔNG MUỐN LÀM GÌ MÀ CHẲNG ĐƯỢC!

https://tieulun.hopto.org

CÁ NÀY CỦA AI MÀ SAO CHỌI VÔ MẶT TUI VẬY?

?

CỦA ỔNG ĐÓ, CÁ ỔNG CHO TUI THUÊ

ĐÂU RA..

PLAFF!

PAF! PAF! PAF!

HỤT RỒI! LÊU LÊU! HỤT RỒI!

HỤT RỒ..

NÀY THÌ CHỌI CÁ VÔ ĐẦU NGƯỜI KHÁC NÀY!

PLAFF!

?

BONG!

CHUYỆN NGƯỜI TA CHEN VÔ CHI VẬY?

BÀ CON ƠI, CÓ ĐÁNH NHAU!

POC!

LẠI ĐẰNG ĐI, LÂU LÂU ĐẰNG MÌNH ĐÁNH VỚI NHAU CHO ĐỔI MỚI

OLÉ!

WOUAF!

https://tieulun.hopto.org

SẾP ABRARACOURCIX ƠI! RA LỆ LÊN! TRONG LÀNG ĐANG CÓ ĐÁNH NHAU!

CÁI GÌ?

ĐI THÔI MẤY ĐỨA NHỎ: LỆ LỆ LÊN:

Ê CHỜ TA VỚI! TA ĐÃ DẶN BAO NHIÊU LẦN RA KHỎI NHÀ LÀ PHẢI CHÙN NGƯỜI XUỐNG RỒI MÀ!

DỪNG LẠI, BÉLÉNOS ƠI! TRƯỚC MẶT ĐỨA NHỎ MÌNH ĐANG BẢO VỆ MÀ CƯ XỬ NHƯ VẬY SAO? THIỆT LÀ NHỤC NHÃ!

AI VỀ NHÀ NẤY TRONG SỰ TRẬT TỰ, LỊCH SỰ ĐI!

Ê ÔNG QUÊN CON CÁ NÈ!

CHÁN CÁI CON CÁ NÀY QUÁ RỒI:

?!

ĐỨA NÀO LÀM VẬY?

https://tieulun.hopto.org

LỜI BÀI HÁT : "TÔI LÀ MỘT CẬU BÉ, CON MỘT GIA ĐÌNH GAUL BÌNH THƯỜNG". ĐÂY LÀ NHẠI LẠI BÀI "PETITE FILLE DE FRANÇAIS MOYEN" (BÉ GÁI CON GIA ĐÌNH PHÁP BÌNH THƯỜNG) CỦA SHEILA

LỜI BÀI HÁT: "TÔI MANG HEO ĐẾN TẶNG BẠN ĐÂY. HEO RỪNG NGON LẮM AI ƠI.". ĐÂY LÀ NHẠI LẠI BÀI "LES BON-BONS" CỦA JACQUES BREL, BONBON NGHĨA LÀ KẸO. TRONG BÀI HÁT GỐC THÌ THAY CHỮ HEO RỪNG BẰNG CHỮ KẸO. LỜI BÀI HÁT VIẾT Ở ĐÂY CÓ ÂM NHẠI LẠI GIỌNG CỦA NGƯỜI BỈ VÌ JACQUES BREL LÀ NGƯỜI BỈ.

(*) IÉLOSUBMARINE : ĐỌC NHƯ "YELLOW SUBMARINE", LÀ TÊN MỘT BÀI HÁT CỦA NHÓM THE BEATLES

https://tieulun.hopto.org

SÁNG HÔM SAU...

LÀNG CON Ở ĐÂU VẬY PÉPÉ?

CON KHÔNG BIẾT LÀNG CON Ở ĐÂU NHƯNG NÓ LÀ NGÔI LÀNG ĐẸP NHẤT TRÊN THẾ GIỚI, VÀ NHÀ CON LÀ CĂN NHÀ ĐẸP NHẤT TRONG LÀNG, VÀ MŨI CỦA CHÚ VẪN RẤT TO

CÁI ĐÓ KHÔNG GỌI LÀ CHỈ ĐƯỜNG ĐƯỢC..

NÓ CÒN NHỎ QUÁ KHÓ MÀ CHỈ ĐƯỜNG CHO MÌNH ĐƯỢC. DẪN NÓ VỀ NHÀ CON BỘ GIAN NAN ĐÂY!

TỤI LA MÃ BIẾT NHÀ NÓ Ở ĐÂU. HAY RA HỎI TỤI NÓ ĐI!

Ý HAY ĐÓ! TỤI NÓ CHO NGƯỜI CANH GÁC KHẮP LÀNG MÌNH RỒI NÊN CŨNG KHÔNG CẦN PHẢI ĐI XA

LÁT SAU....

LỰA CÂY NÀO MÀ CÀNH LÁ RẬM RẠP VỚI CÓ GÓC NHÌN HƯỚNG VỀ LÀNG MÌNH ĐÓ. MẤY CÂY ĐÓ HÁI LÀ TỐT NHẤT

THỬ CÂY NÀY ĐI!

CHÀ! CÁI NÀY BỰ NÈ!

BOUM

LÀNG CỦA ĐỨA CON TIN NẰM Ở ĐÂU?

GẦN PHÍA NAM HISPALIS (*). GIỜ TUI LÊN CANH GÁC TIẾP ĐƯỢC CHƯA?

*SÉVILLE.

EH! ASTÉRIX!

CÂY NÀY KHÔNG CÓ TRÁI BỰ NHƯNG NHIỀU HƠN NÈ. THỬ CÂY KHÁC NHÉ?

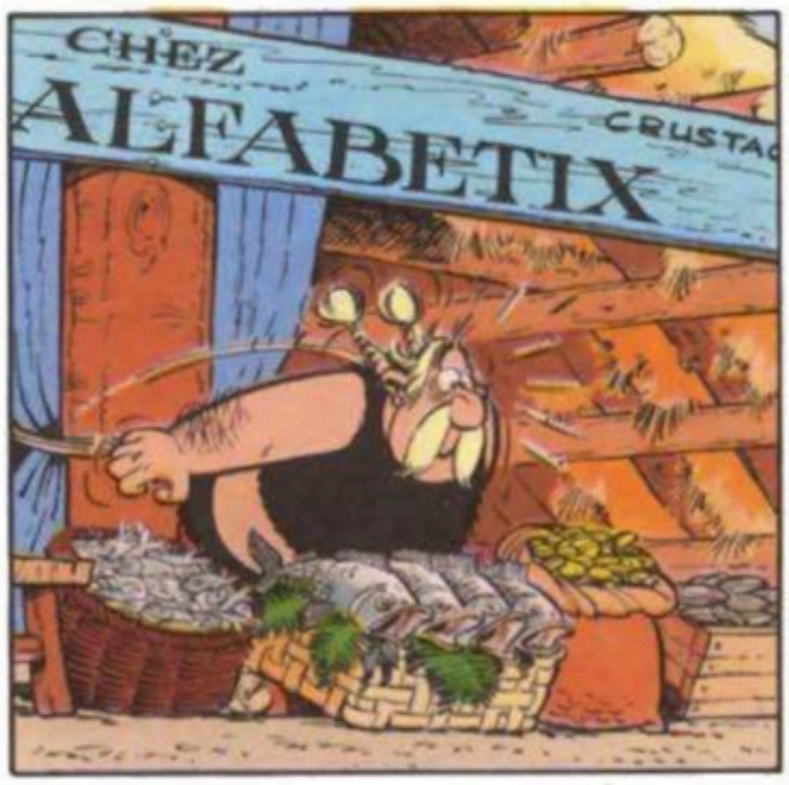
KHÔNG, OBÉLIX! TỚ HỎI THÔNG TIN ĐƯỢC RỒI. MÌNH ĐI THÔI!

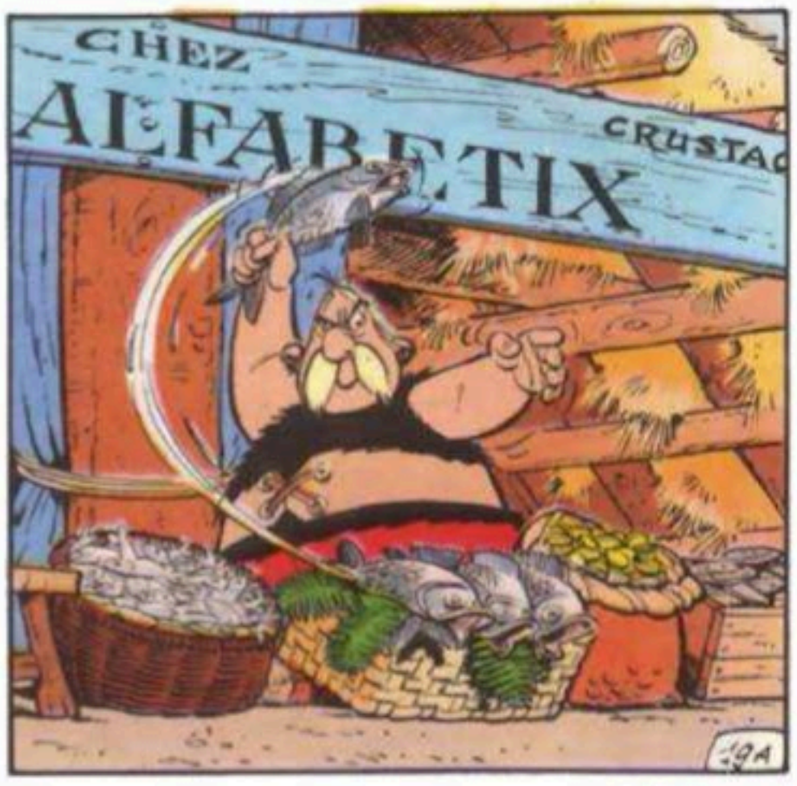
PAF!

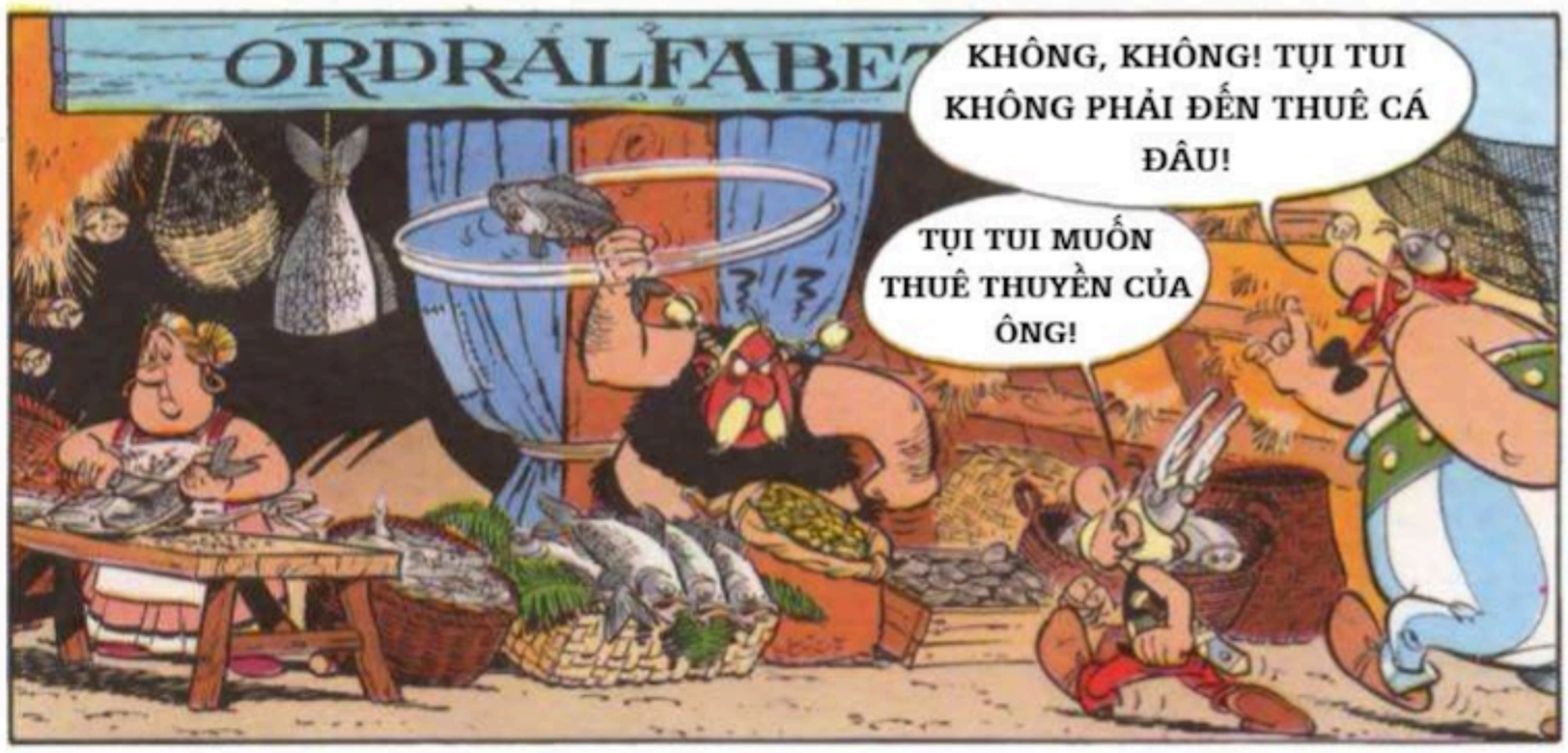
https://tieulun.hopto.org

(*) CÂU NÀY NGUYÊN GỐC LÀ "IL AFFRANCHIT LE RUBICOND". AFFRANCHIR NGHĨA LÀ TRẢ TỰ DO, TỪ NÀY HƠI GẦN VỚI TỪ FRANCHIR LÀ VƯỢT QUA. RUBICON NGHĨA LÀ NGƯỜI MẶT ĐỎ, VÀ NÓ CŨNG LÀ TÊN MỘT CON SÔNG Ở Ý, CON SÔNG NÀY THỰC SỰ CÓ MÀU ĐỎ DO BÙN. TÓM LẠI CÂU "AFFRANCHIT LE RUBICOND" NÀY LÀ MUỐN NHẮC ĐẾN CÂU "FRANCHIR LE RUBICON" : VƯỢT SÔNG RUBICON. ĐÂY LÀ SỰ KIỆN CÉSAR VƯỢT SÔNG RUBICON ĐÁNH VÀO ROME VÀ TRỞ THÀNH "LÃNH TỤ SUỐT ĐỜI" CỦA NƯỚC CỘNG HÒA LA MÃ

https://tieulun.hopto.org







(1) ORDRALFABÉTIX : ORDRE ALPHABÉTIQUE : THỨ TỰ BẢNG CHỮ CÁI

(2) Ở ĐÂY Ý NÓI ĐẾN BÃI ĐÁ CARNAC, Ở BRITTANY, PHÁP VỚI KHOẢNG 3000 TẢNG ĐÁ ĐƯỢC DỰNG ĐỨNG, CÓ NIÊN ĐẠI 3300-4500 TCN. ĐÂY LÀ BÃI ĐÁ LỚN NHẤT THẾ GIỚI, CÙNG VỚI NHIỀU BÍ ẨN CHƯA ĐƯỢC GIẢI THÍCH, NHƯ MỤC TIÊU XÂY DỰNG, XÂY BẰNG CÁCH NÀO, AI XÂY... CÓ NHIỀU BÃI ĐÁ KHÁC TƯƠNG TỰ TRÊN KHẮP THẾ GIỚI NHƯNG NỔI TIẾNG CÓ AVEBURY, STONEHENGE Ở ANH, KNOWTH Ở IRELAND.

https://tieulun.hopto.org

PEPÉ, EM VÀO SỬA SOẠN ĐI. TỤI ANH SẼ ĐƯA EM VỀ NHÀ

IDÉFIX CÓ ĐI CHUNG VỚI MÌNH KHÔNG?

KHÔNG! NÓ NHỎ QUÁ KHÔNG ĐI CHUYẾN NÀY ĐƯỢC!

CHÀ, CUỐI CÙNG ANH OBÉLIX CÚNG BIẾT SUY NGHĨ CHÍN CHẮN RỒI

LẺ DĨ NHIÊN! VỚI LẠI HAI ĐỨA NÓ CỨ SUỐT NGÀY NHÌN TỚ RỒI CƯỜI CƯỜI..

LÁT SAU...

NƯỚC THẦN CỦA CẬU ĐÂY, ASTÉRIX

CẢM ƠN THẦY PANORAMIX

CÒN MÌNH KHÔNG ĐƯỢC UỐNG VÌ GNGNGNGGNG GNGNGNG

PÉPÉ, GỬI BA CON LỜI CHÀO CỦA CHÚ. NÓI CHÚ CHÚC BA CON THÀNH CÔNG TRONG TRẬN CHIẾN CHỐNG LẠI TỤI LA MÃ

HOMBRE! MŨI CHÚ BỰ THIỆT ĐÓ!

20A

TÔI NGHĨ GIỜ KHẮC ĐÃ ĐẾN ĐỂ TÔI TẶNG CÁC BẠN MỘT...

[CHỤT] THUÊ CON NÀY THIỆT LÀ MỘT Ý TƯỞNG SÁNG SUỐT!

THUẬN BUỒM XUÔI GIÓ NHÉ, MẤY ĐỨA NHỎ!

SUỴT, HOMBRE!

WOUAFF!

https://tieulun.hopto.org

Ê, ASTÉRIX! NÓ ĐEM IDÉFIX THEO KÌA! PHẢI QUAY THUYỀN LẠI THÔI!

KHÔNG ĐƯỢC OBÉLIX! GIÓ ĐANG TỐT, MÌNH PHẢI TẬN DỤNG CON GIÓ NÀY ĐI TIẾP

CẬU THẤY CHƯA! TỤI NÓ LẠI NHƯ VẬY RỒI ĐÓ!

PRRRR

VÀI PHÚT SAU..

GIỜ MÌNH ĂN GÌ ĐÂY ORDRALFABETIX?

CÁ, OBÉLIX. ĂN TỚI ĐÂU MÌNH CÂU CÁ TỚI ĐÓ

TỪ CÁI ĐOẠN NÀO ĐÓ MÀ TRUYỆN NÀY TOÀN NHẮC ĐẾN CÁ NHỈ?

EM MUỐN ĂN HEO RỪNG!

CÓ CÁI GÌ ĂN CÁI ĐÓ ĐI!

Ê! CÓ CON TÀU KÌA!

HAY MÌNH QUA ĐÓ XIN ĐỒ ĂN DỰ TRỮ CỦA HỌ?

BỚT KHÙNG LẠI ĐI, OBÉLIX!

NẾU MÌNH KHÔNG QUA ĐÓ XIN ĂN, EM SẼ NÍN THỞ, HOMBRE!

!?!

RỒI RỒI, ĐƯỢC RỒI!.. ĐÚNG RA MÌNH NÊN MANG THEO ĐỒ ĂN DỰ TRỮ. ORDRALFABÉTIX, QUA HƯỚNG ĐÓ ĐI!

EM THẤY CÓ CON THUYỀN ĐÁNH CÁ BÉ TẸO À! NHƯNG CÓ THỂ NÓ MỚI LƯỚI CÁ XONG..

CÓ THẤY CON MỒI NGON NÀO KHÔNG?

THÔI KHỎI, CHÁ BỔ CÔNG. MÌNH MỚI ĐƯỢC TIẾP HÀNG XONG, GIỜ THUYỀN MÌNH ĐẦY HEO RỪNG ƯỚP MUỐI XẢ

CON THUYỀN ĐÓ VỪA ĐỔI HƯỚNG: NÓ ĐANG TIẾN THẲNG VỀ PHÍA MÌNH:

https://tieulun.hopto.org

CÁI GÌ? NÓ ĐANG TIẾN THẲNG VỀ PHÍA MÌNH?

XIN LỖI CHO HỎI, MẤY BẠN CÓ..

COI KÌA! THÌ RA LÀ BỌN CƯỚP BIỂN!

BỌN GAUL!!!!

GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!

NGHE NÈ, OBÉLIX! MÌNH TỚI LẤY ĐỒ ĂN THÔI, ĐỪNG LÀM GÃY ĐỔ ĐỒ CỦA NGƯỜI TA!

TỚ BIẾT CÁCH TỰ KIỀM CHẾ CHỨ!

CÁI NÀY GIỐNG NHƯ ĐI CHỢ VẬY THÔI!

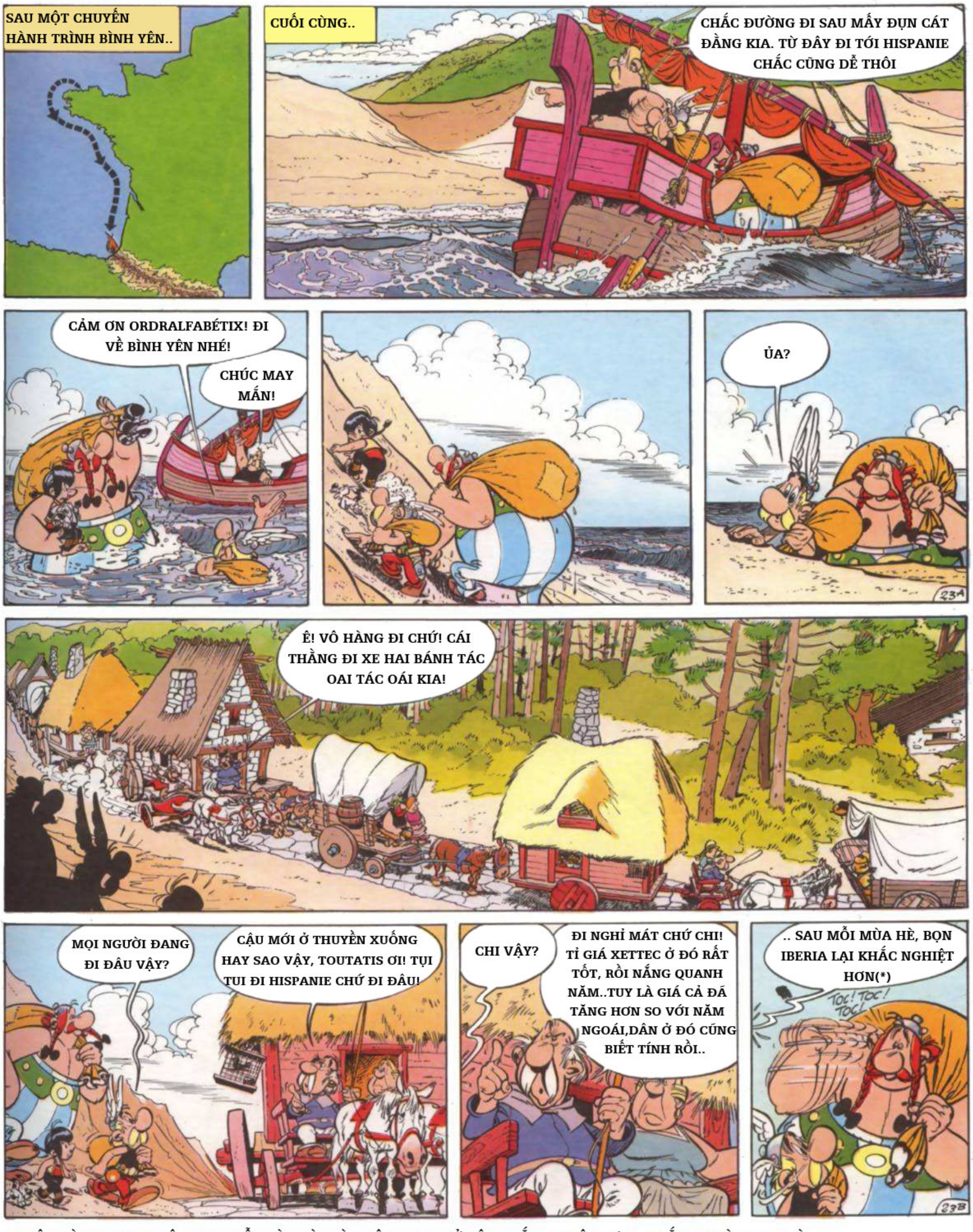
ĐÂY LÀ Ý TƯỞNG CHO CHỢ TƯƠNG LAI: MÌNH CÓ THỂ ĐẾN TỰ PHỤC VỤ, KHỎI MẤC CÔNG ĐẬP ĐẦU NGƯỜI BÁN HÀNG

LÁT SAU...

THẰNG NÀO MỞ MIỆNG NÓI CÂU GÌ MỈA MAI SẼ XUỐNG LÀM MỒI CÂU CÁ NGAY!

THIỆT, ĐỜI LÀ CON TRÙN ĐẤT MÀ!

https://tieulun.hopto.org



(*) CÂU NÀY NHẠI LẠI CÂU "SAU MỖI MÙA HÈ, MÙA ĐÔNG LẠI TRỞ NÊN KHẮC NGHIỆT HƠN". NHẮC LẠI LÀ IBERIA LÀ TÊN CỦA NGƯỜI SỐNG VÙNG HISPANIE

https://tieulun.hopto.org

(1)VASCONNE LÀ MỘT TỘC NGƯỜI NGÀY NAY SỐNG Ở VÙNG BASQUES, BẮC TÂY BAN NHA. BASQUES LÀ MỘT TRONG 17 VÙNG TỰ TRỊ Ở TÂY BAN NHA. TỰ TRỊ Ở ĐÂY KHÔNG GIỐNG NHƯ CÁC VÙNG Ở TRUNG QUỐC MÀ GIỐNG CÁC BANG Ở MỸ HƠN. TUY NHIÊN HỆ THỐNG NHÀ NƯỚC CỦA TBN THÌ LÀ KIỂU PHÂN QUYỀN CHỨ KHÔNG PHẢI LIÊN BANG

(2) VACCÉEN LÀ MỘT TỘC NGƯỜI CELT HIỆN NAY SỐNG Ở VÙNG CASTILLE-ET-LEÓN CỦA TBN. TỪ NÀY ĐỌC HƠI GIỐNG TỪ VĂC-XIN.

https://tieulun.hopto.org

NGƯỜI DẪN ĐƯỜNG CỦA CÁC CẬU ĐÂY!

5 XETTEC MỖI NGƯỜI

ĐỒNG Ý! ĐI LIỀN THÔI!

NẾU VẬY, GIÁ MỖI NGƯỜI LÀ GẤP ĐÔI. ĐÓ LÀ PHÍ DO ĐI BAN NGÀY. BAN NGÀY NGUY HIỂM HƠN VÌ CÓ LÍNH TUẦN LA MÃ TRÊN NÚI

LÁT SAU...

ĐỪNG GÂY RA TIẾNG ĐỘNG GÌ!

MỘT ĐỘI LÍNH TUẦN! CÓ 5 NGƯỜI !

25A

VÀO NÚP ĐI! IM LẶNG ĐÓ!

GRRRR!

IDÉFIX!

BỎ NÓ RA!

KHÔNG ĐƯỢC ĐỘNG VÀO NÓ!

Ê! CÓ CON CÚN CON NÈ!

XIN LỖI! TUI RA CÁI VỀ LIỀN!

https://tieulun.hopto.org

Á! UI DA! CỨU VỚI!

CHLANG!

BONG!

TỚI LIỀN!

MÀY ĐÚNG LÀ CÀNG NGÀY CÀNG HƯ!

CẮN BỌN LA MÃ THÌ ĐÂU THỂ XEM LÀ HƯ ĐƯỢC!

THẤY NÓ TRUYỀN BÁ THÓI HƯ TẬT XẤU CHƯA? THẤY CHƯA?

CÁI GIA ĐÌNH ĐÓ GÂY LỘN XONG CHƯA VẬY? LO DZỌT LẸ ĐI!

ĐI LẸ LÊN THÔI, ANH VACCÉEN ƠI! COI CHỪNG BỊ BỌN LA MÃ KIẾM CHUYỆN NỮA ĐÓ!

CHỜ TUI VỚI! CHỜ TUI VỚI!

HỒI SAU, TRÊN ĐỈNH NÚI

CHÀ, ĐỢI ÔNG NÃY GIỜ ĐÓ..

TẠI VÌ..PHÙ..PHÙ.. MẤY NGƯỜI KHÔNG CHỊU ĐI ĐƯỜNG THÔNG THƯỜNG NÊN.. TUI BỊ LẠC

VẬY LÀ GIỜ MÌNH Ở HIS-PANIE RỒI ĐÓ. GIỜ CHỈ VIỆC ĐI THẲNG XUỐNG LÀ TỚI POMPAELO (*)

TIỀN CÔNG CỦA ÔNG ĐÂY!

*RAMPELUNE.

THÔI KHỎI, CÁI NÀY TUI KHÔNG TÍNH! TUI VỪA QUYẾT ĐỊNH SẼ NGHỈ HƯU. CHỈ NGÀY HÔM NAY THÔI CŨNG ĐỦ CHUYỆN ĐỂ TUI KỂ LẠI CHO MẤY ĐỨA CON TUI VÀO NHỮNG TỐI MÙA ĐÔNG GIÁ LẠNH

MÌNH VỀ TỚI NƯỚC EM RỒI ĐÓ, PÉPÉ. EM THẤY VUI KHÔNG?

AY, ANH! THẬM CHÍ Ở ĐÂY BỌN LA MÃ CŨNG CÓ VỊ KHÁC HƠN MẤY CHỖ KHÁC. OLÉ!

https://tieulun.hopto.org

TỐI RỒI. CHẮC MAI MỚI TỚI ĐƯỢC POM-PAELO... MÌNH CẮM TRẠI GẦN CHỖ SÔNG NÀY ĐI!

NGỦ NGON!

NGỦ.. ZZZZZ...

SÁNG HÔM SAU..

ÔNG MÀ KHÔNG ĐI KIẾM NƯỚC ĐI TUI SẼ CHO ÔNG MỘT TRẬN ĐÓ!

!?!

ZZZZ

DẬY ĐI!

KHÔNG BIẾT PHÉP THUẬT GÌ, NHƯNG CẢ NGÔI LÀNG TỰ ĐỘNG ĐẾN QUÂY XUNG QUANH MÌNH

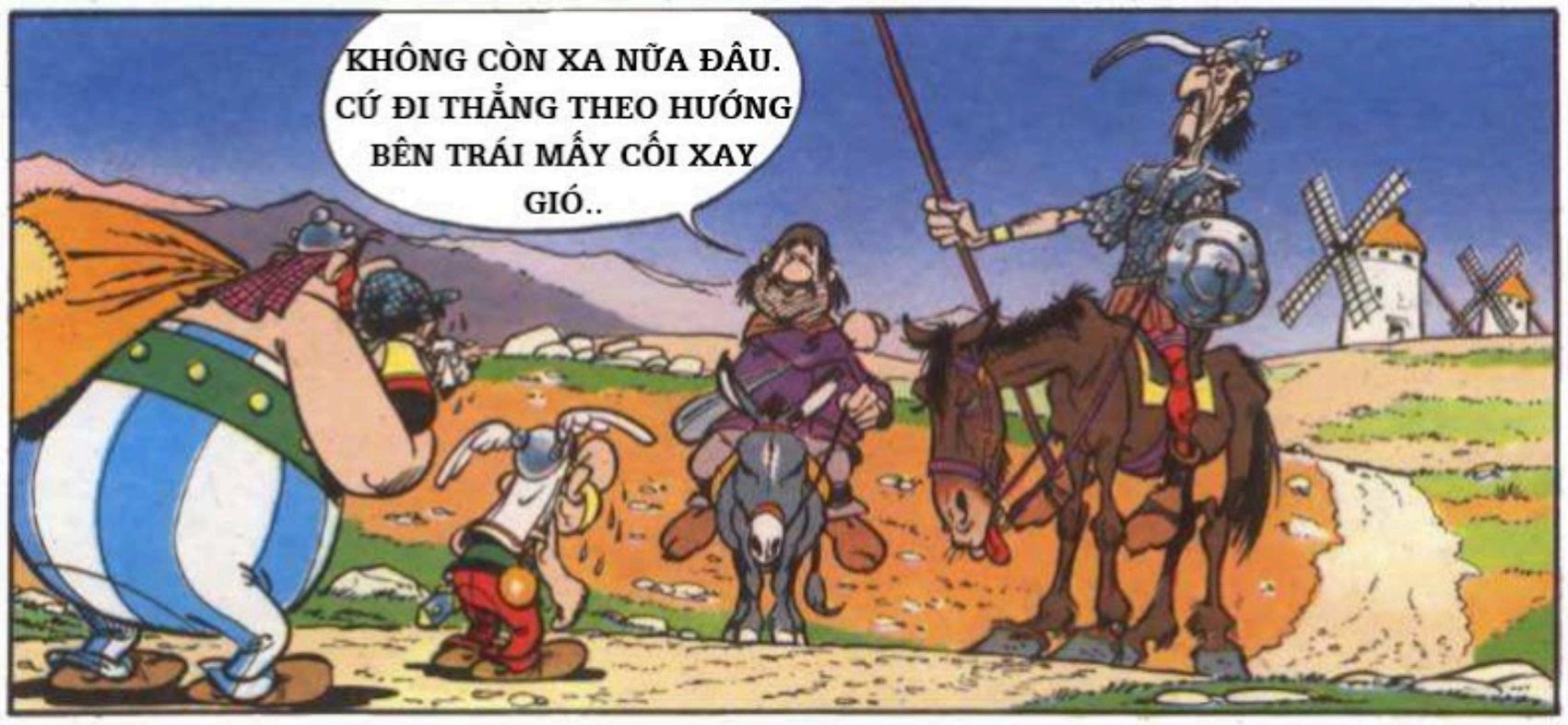
À, LÀ MẤY NGƯỜI TÍNH XIN ĐI LẬU HÔM QUA NÈ! Ở NƯỚC NGOÀI MÀ GẶP ĐƯỢC DÂN MÌNH CŨNG VUI QUÁ HỈ!

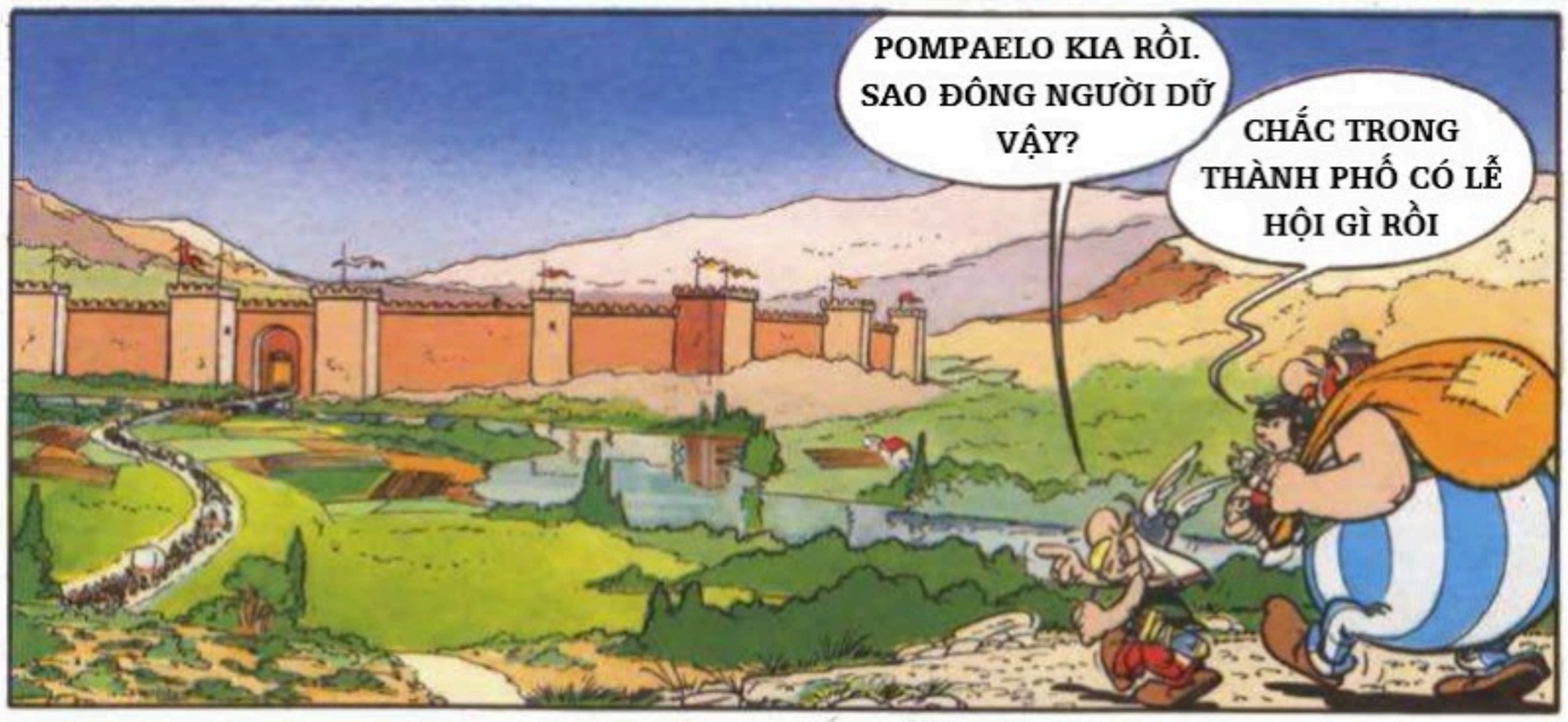
LÁT Ở LẠI ĂN TRƯA VỚI TỤI TUI NHE! TỤI TUI ĐEM HEO RỪNG Ở NHÀ ĐI ĐÓ. Ở ĐÂY KHÔNG TIN ĐƯỢC KIỂU NẤU HEO RỪNG CỦA TỤI NÓ!

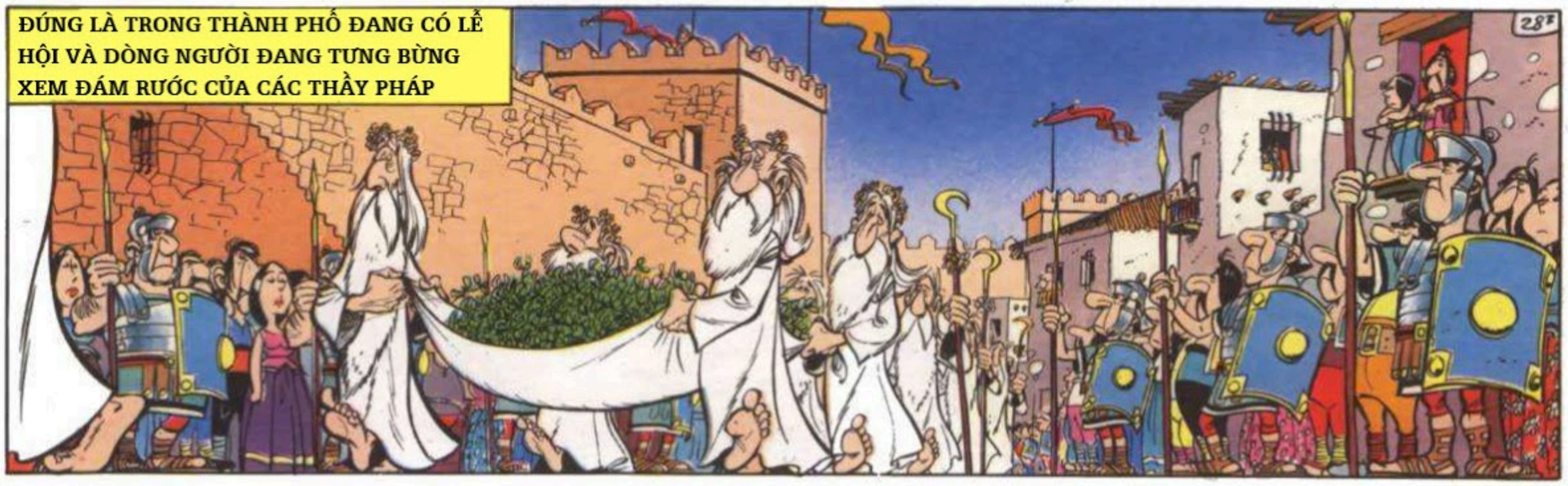
SAO ÔNG PHẢI ĐI TỚI ĐÂY BẰNG NHÀ LƯU ĐỘNG VẬY?

ĐỂ Ở NƯỚC NGOÀI CŨNG ĐỪNG BỠ NGỠ QUÁ

https://tieulun.hopto.org

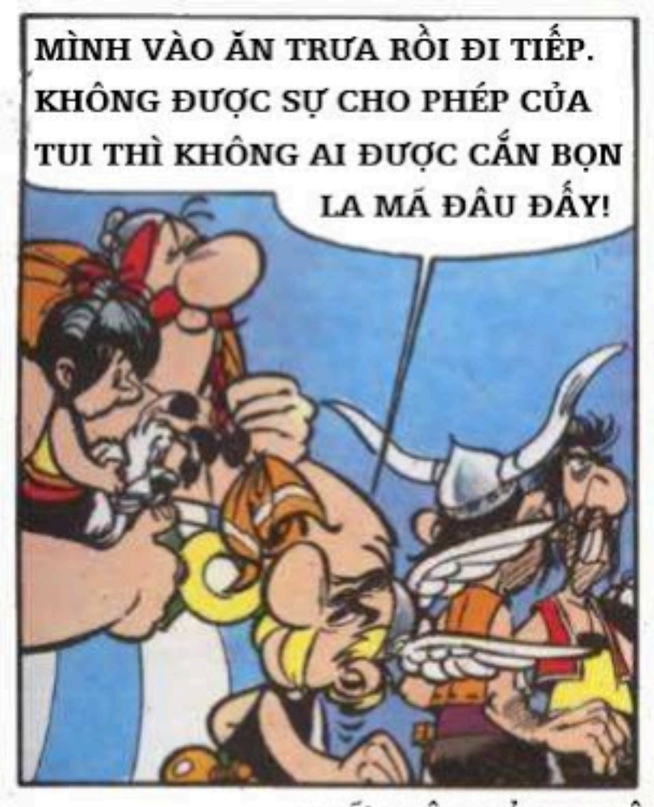




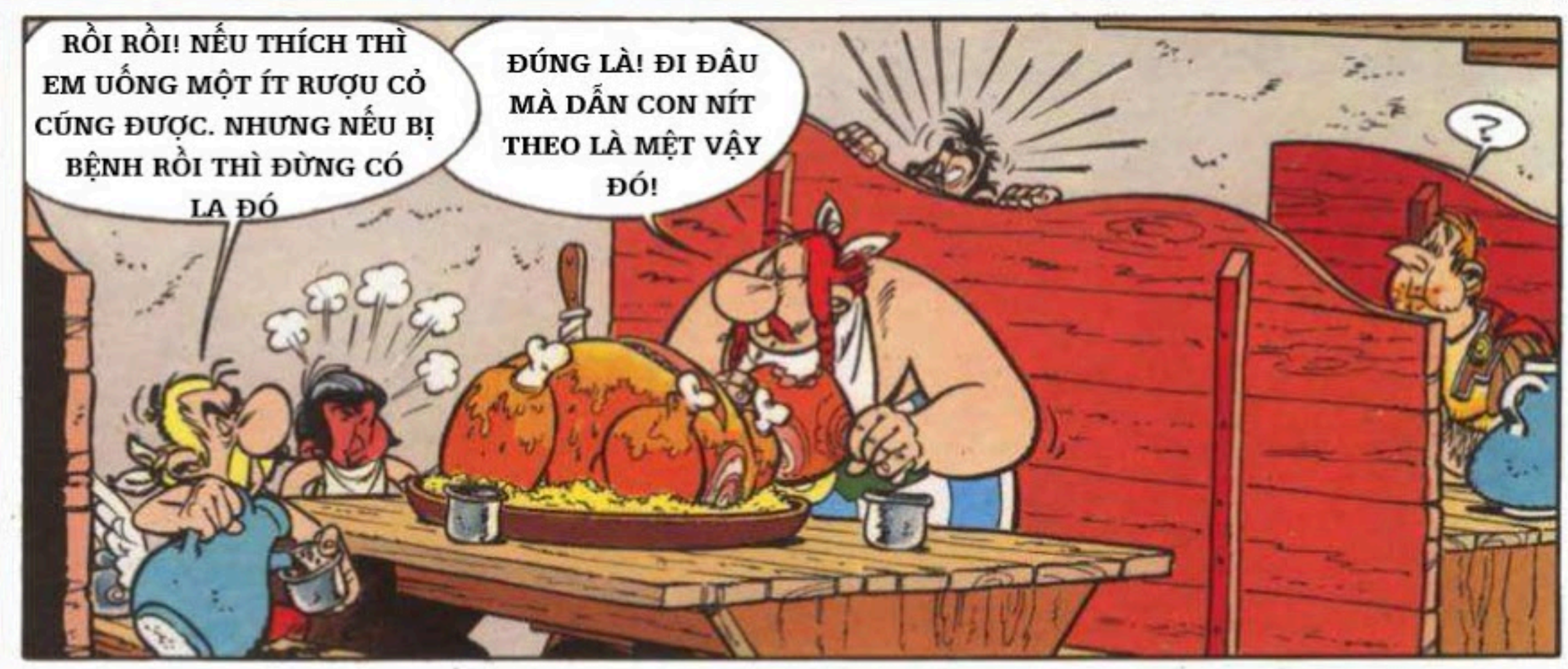


(1) CHI TIẾT CỐI XAY GIÓ NÀY LẤY RA TỪ TRUYỆN DON QUIXOTTE CỦA NHÀ VĂN TÂY BAN NHA CERVANTES. TÁC PHẨM NÀY LÀ MỘT TRONG NHỮNG TIỂU THUYẾT HIỆN ĐẠI ĐẦU TIÊN CỦA CHÂU ÂU, ĐƯỢC XEM LÀ MỘT TÁC PHẨM KINH ĐIỂN, NẾU KHÔNG PHẢI LÀ TÁC PHẨM VĂN CHƯƠNG XUẤT SẮC NHẤT TỪNG ĐƯỢC SÁNG TÁC. RIÊNG TÁC GIẢ CERVANTES CÓ ẢNH HƯỞNG TO LỚN ĐẾN NGÔN NGỮ TÂY BAN NHA ĐẾN NỖI NGƯỜI TA GỌI TIẾNG NÀY LÀ "NGÔN NGỮ CỦA CERVANTES"

https://tieulun.hopto.org

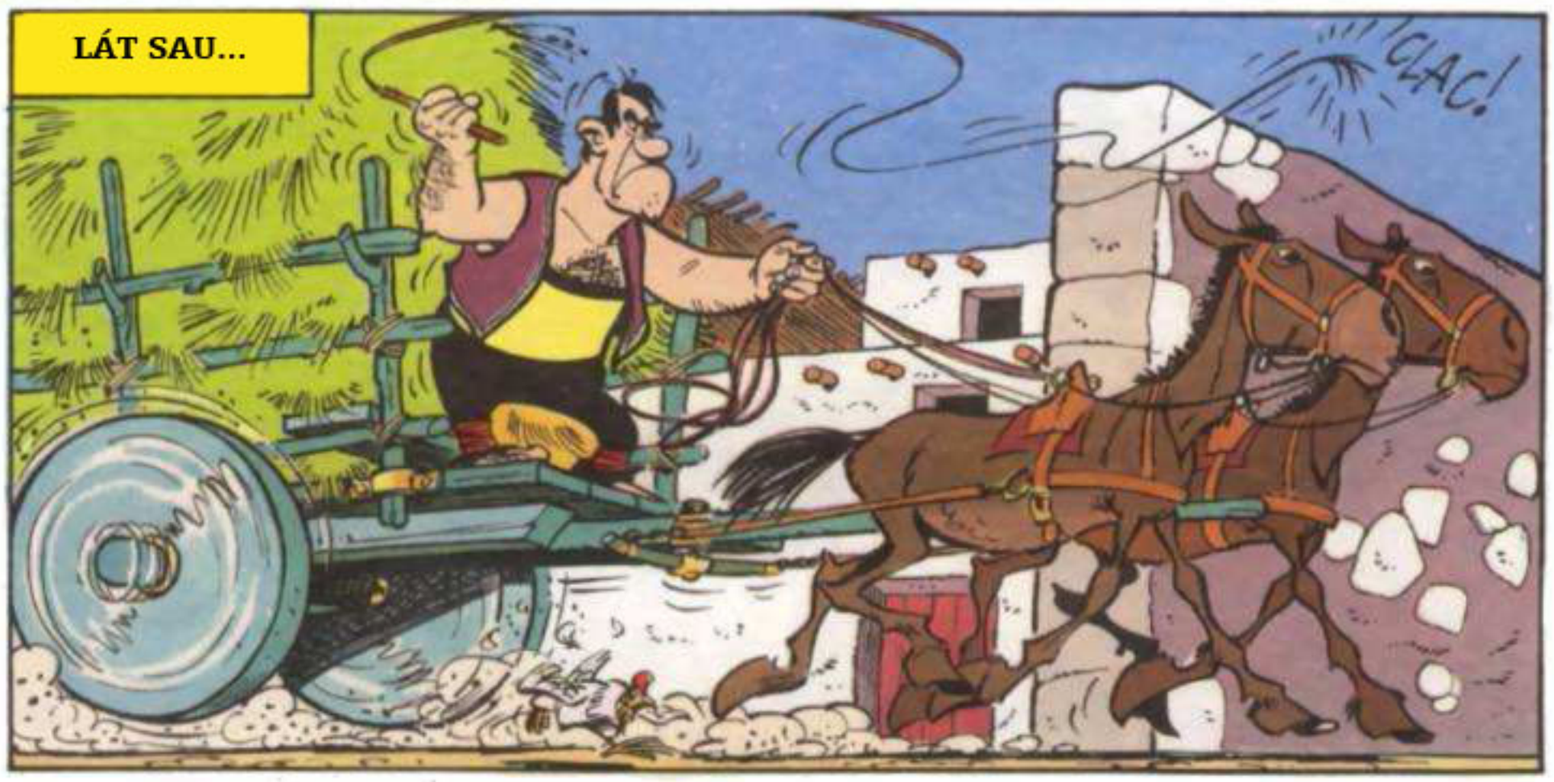


CHỮ TRÊN BẢNG HIỆU : TIỆM "DU KHÁCH HÀI LÒNG".CHỮ TRÊN BẢNG NHỎ : CHÚNG TÔI NÓI TIẾNG GOTH – CÓ NÓI TIẾNG BRETON.
HAI CÂU NÀY FONT CHỮ KHÁC NHAU NÊN CÓ THỂ HIỂU NÓ ĐƯỢC VIẾT BẰNG CHÍNH NGÔN NGỮ ĐÓ



(*) LACHÉLECHAMPIGNO Y CAUSON : LÂCHEZ LE CHAMPIGNON ET CAUSONS : ĐI CHẬM LẠI ĐI RỒI MÌNH NÓI CHUYỆN

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

SAU NHIỀU GIỜ ĐI ĐƯỜNG..

Biên dịch : Dã Hạc
@truyentranhphapbi.com

NGƯỜI DU MỤC KÌA! HỌ TỐT BỤNG VỚI VUI LẮM. LÚC NÀO CŨNG CA XƯỚNG VỚI NHẢY MÚA

VẬY NGỪNG XE LẠI ĐI. TỐI NAY Ở VỚI HỌ COI ĐƯỢC KHÔNG

CHÀO CÁC BẠN! RA NGỒI KỀ ĐỐNG LỬA NÈ. HÔM NAY MÌNH SẼ LÀM MỘT BUỔI LỄ HỘI, VUI LẮM ĐÂY

AYAYAYAYAYYY, THẬT ĐAU ĐỚN SỐNG TRÊN CÕI ĐỜI NÀY! AYAYAYAYAYYYY, MẸ ƠI, SAO MẸ SINH CON RA LÀM CHIIIIIIII! AYAYAYAYAYAYAYAYAYAYYYY!

CLAPCLAP! CLAP!

OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ!

CLAPACLAP! CLAPACLAP!

CHƯƠNG TRÌNH SẼ TIẾP TỤC VỚI MÀN NHẢY NHỐT

OLÉ! CLAPACLAPACLAPACLAPACLAP OLÉ!

TAP! TAP! TAP!

CLAPCLAP! OLÉ! OLÉ!

CLAPACLAPCLAP! OLÉ!

OLÉ, ANH MẬP DỄ THƯƠNG! OLÉ, ƯỠN NGỰC RA!

CLAC!

CLAPACLAP!

ƯỠN RỒI ĐÓ!

https://tieulun.hopto.org

THÔI GIỜ TỤI TUI ĐI NGỦ ĐÂY, MỆT RỒI. MAI CÒN NGUYÊN CHẶNG ĐƯỜNG DÀI PHẢI ĐI NỮA

BÌNH THƯỜNG TỤI TUI SẼ HÁT HÒ NHẢY NHÓT ĐẾN SÁNG NHƯNG HÔM NAY NGHỈ SỚM CHO CÁC ANH NGỦ

CLAPA CLAP!

CLAPA CLAP

NGỦ NGON, ANH MẬP DỄ THƯƠNG!

OLÉZZZZZZZ ZZZZZZZZZ!

ZZZZZ

ZZZZ

LÁT SAU...

THỜI CƠ ĐẾN RỒI.. TÚM LẤY ĐỨA NHỎ RỒI DZỌT LẸ

NNNNNNNN

OOOOUUUWW

32A

OLÉ!

OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! ? OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ!

AYAYAYAYYY, NGƯỜI YÊU TÔI ĐÃ RUỒNG BỎ TÔIIIIII VÀ TÔI SẼEEE CHẾT VÌ TÌIIIINH

CLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAP

OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ! OLÉ!

32B

https://tieulun.hopto.org

SÁNG HÔM SAU, NHỮNG NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA LẠI TIẾP TỤC LÊN ĐƯỜNG

CŨNG MAY HAI ĐỨA MÌNH KHÔNG HAM CHƠI NHƯ HAI ÔNG TƯỚNG ĐÓ HỈ?

RRRRRRONNNNN!

ZZZZZZZ!

OUAP!

EEEEEEH!

OLÉ!

TCHRÂÂÂC!

ẤY DA DA.. KHÔNG CÓ BÁNH XE DỰ PHÒNG

Ê ĐẰNG KIA CÓ CHIẾC XE ĐANG TỚI KÌ

ANH UI GIÚP CÁI ĐƯỢC KHÔNG? CHO TỤI TUI ĐI NHỜ ĐẾN TIỆM SỬA XE CÓ ĐƯỢC KHÔNG?

BỌN GAUL!

GRRRRR!

IDÉFIX, BỌN LA MÃ GIỜ CŨNG KHÔNG ĐỦ CHO MÀY NỮA HAY SAO MÀ MUỐN CẮN NGƯỜI DÂN THƯỜNG LUÔN?

CÓ KHI ỔNG LÀ NGƯỜI LA MÃ. HÌNH NHƯ EM GẶP ÔNG NÀY Ở ĐÂU RỒI!

ANH CŨNG THẤY ỔNG QUEN QUEN

GRRRR

ÔNG BẠN Ở XỨ NÀO VẬY?

JUP..ƠI, TUI..TUI KHÔNG Ở ĐÂU CẢ. TUI LÀ NGƯỜI DU MỤC. MỘT NGƯỜI DU MỤC VUI VẺ, HOMBRE

OLÉ! OLÉ! AYAYAYYY! NGƯỜI MẸ ĐÁNG THƯƠNG CỦA TÔI ƠIIIII! OLÉ!

CLACLACLACLAC

ĐƯỢC KHÔNG?

KHÔNG ĐƯỢC LẮM. NHƯNG ĐẦU GỐI ỔNG PHÁT RA TIẾNG THẤY CŨNG KHỚP VỚI NHẠC

https://tieulun.hopto.org

XIN LỖI. CHẮC TỤI TUI NHÌN NHẦM... VẬY NHỜ ANH CHỞ MỘT NGƯỜI TRONG BỌN TUI ĐẾN TIỆM SỬA XE NÀO ĐÓ ĐƯỢC KHÔNG?

ĐƯỢC. ĐỂ TUI CHỞ THẰNG NHỎ ĐI CHO

KHÔNG ĐƯỢC. TỤI TUI KHÔNG BỎ NÓ ĐI MỘT MÌNH ĐƯỢC. VẬY THÔI TỤI TUI ĐI HẾT NHÉ, HY VỌNG ANH KHÔNG PHIỀN

ĐƯỢC MÀ. OLÉ!

HỎNG BÉT

À, ĐỂ TỤI TUI TỰ GIỚI THIỆU. TUI TÊN ASTÉRIX

OBÉLIX.

OUAF!

EM TÊN SOUPALOGNON Y CROUTON

TUI TÊN.. ỪHM.. DAN-SONSURLEPON Y DAVIGNON(1)

LÁT SAU...

CÓ MỘT TIỆM RỒI KÌA!

HAI NGƯỜI VÀO ĐI. TUI VỚI PÉPÉ Ở ĐÂY ĐỢI CHO

TRẠM CỎ KHÔ

SỬA XE

KHÔNG. BA NGƯỜI CHÚNG TUI VỚI PÉPÉ ĐI CHUNG

ĐƯỢC RỒI. VẬY ĐỂ TUI ĐI MỘT MÌNH CHO

NGHE NÈ. Ở NGOÀI KIA CÓ MẤY NGƯỜI MUỐN MUA BÁNH XE. TUI KHÔNG MUỐN ÔNG BÁN BÁNH XE CHO HỌ. NẾU HỌ VÀO ĐÂY, ÔNG BẢO HẾT BÁNH XE RỒI

!

DÙ THẾ NÀO TUI CŨNG SẼ TRẢ TIỀN CÁI BÁNH XE NÀY CHO ÔNG

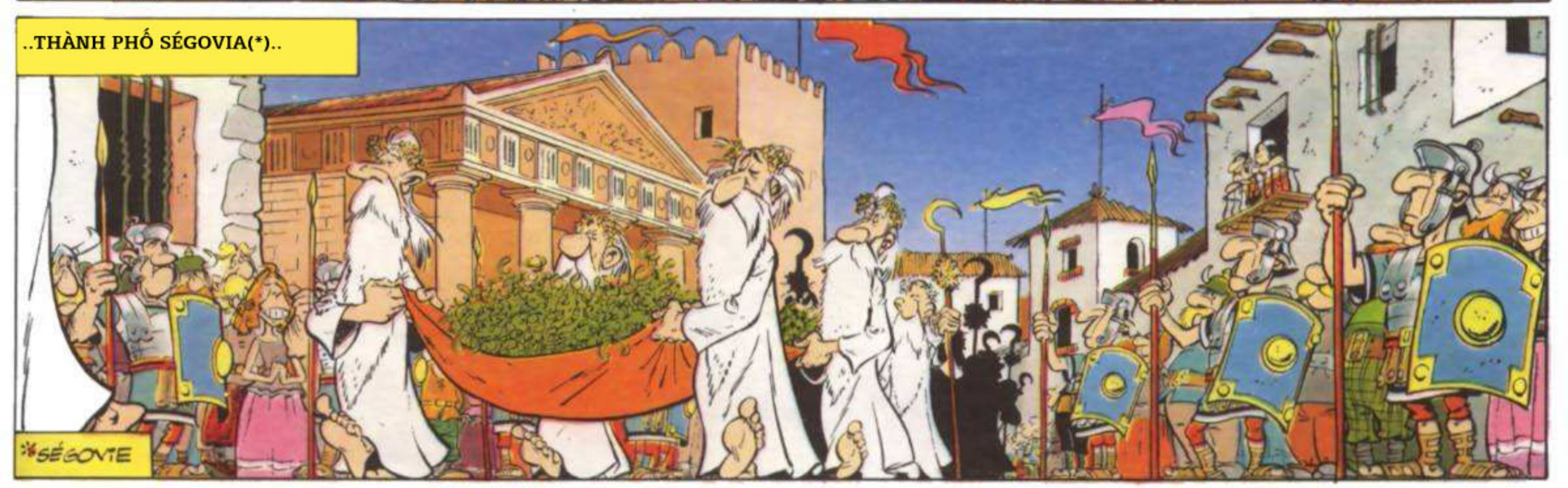
?

!?

HOMBRE ƠI, KHÔNG ĐƯỢC RỒI. TUI KHÔNG CÓ BÁNH XE NÀO ĐỂ KHÔNG BÁN CHO ÔNG CẢ. HẾT HÀNG RỒI. GIỜ PHẢI ĐẶT HÀNG RỒI CHỜ MỘT KHOẢNG THỜI GIAN...

(1) CÁI TÊN GIẢ DANSONSURLEPON Y DAVIGNON NGHĨA LÀ DANSONS SUR LE PONT D'AVIGNON : HÃY CÙNG NHẢY MÚA TRÊN CẦU AVIGNON. ĐÂY LÀ TÊN MỘT BÀI HÁT VỀ

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

MAI LÀ TỚI HISPALIS RỒI, CƠ HỘI CUỐI CÙNG CỦA MÌNH. SAU ĐÓ PÉPÉ SẼ ĐƯỢC TRẢ VỀ CHO CHA NÓ, VÀ THẾ LÀ SỰ NGHIỆP QUÂN ĐỘI CỦA MÌNH SẼ TAN ĐI TRÊN BÃI CÁT Ở HÍ TRƯỜNG

ĐỨNG LẠI!

?!?

THƯA CÁC BẠN NƯỚC NGOÀI TÔN KÍNH, XIN CHỜ MỘT CHÚT. HÃY ĐƯA CHO CHÚNG TÔI TOÀN BỘ TIỀN BẠC CỦA CẢI CỦA CÁC BẠN. CHÚNG TÔI LÀ CƯỚP ĐƯỜNG. CŨNG NHƯ CÁC BẠN, CHÚNG TÔI MUỐN TẬN HƯỞNG NHỮNG ÍCH LỢI CỦA MÙA DU LỊCH NÀY

NHÀO VÔ KHÔNG?

EM CŨNG MUỐN THAM GIA!

CÁI NÀY ĐỂ TỚ!

VẬY HAI NGƯỜI LÊN ĐI, ĐỂ TUI CANH PÉPÉ CHO

Ê, HOMBRE! TỤI NÀY KHÔNG PHẢI ĐANG ĐI DU LỊCH ĐÂU NHE. KHÔNG CÓ NHIỀU THỜI GIỜ ĐÂU NHE

OBÉLIX, Ở LẠI GIỮ PÉPÉ. PÉPÉ, THỞ ĐI. CÒN TỚ THÌ UỐNG NƯỚC THẦN XONG SẼ TÍNH SỔ BỌN KIA

POF! POF! POF!

36A

GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!

?

ĐƯA ĐÂY!

NHẬN NÈ!

NHÀO VÔ, MẤY HOMBRE!

TCHAC!

OLÉ!

OLÉ!

SAU MỘT TRẬN ĐÁNH NGẮN KHÔNG CÂN SỨC..

NĂM NAY DU KHÁCH CÓ VẺ BÉO TỐT HƠN MỌI NĂM NHỈ

Ừ, NỀN ẨM THỰC NƯỚC NHÀ HÌNH NHƯ CÓ NHIỀU CẢI THIỆN RỒI ĐÓ

NƯỚC THẦN LÀM CHO NGƯỜI TA CÓ SỨC MẠNH SIÊU NHIÊN. CÁI NƯỚC THẦN NỔI TIẾNG ĐÓ! CƠ HỘI CUỐI CÙNG CỦA MÌNH LÀ ĐÂY

https://tieulun.hopto.org

KHI CÁC BẠN CỦA CHÚNG TA ĐẾN HISPALIS, THỦ ĐÔ CỦA VANDALOUISE THÌ TRỜI ĐÃ TỐI. KHUNG CẢNH THÀNH PHỐ RẤT NHỘN NHỊP VÌ ĐANG CÓ LỄ HỘI

MẤY ANH MAY ĐẤY, TUI CÒN ĐÚNG 2 PHÒNG KẾ LIỀN NHAU

EM SẼ NGỦ CHUNG VỚI IDÉFIX

TỚ CŨNG VẬY

VẬY 2 ĐỨA MÌNH Ở CHUNG PHÒNG RỒI

HAY ĐẤY, HAY ĐẤY. JUP.. OLÉ ƠI!

TRONG QUÁN TRỌ ĐIỂN HÌNH VANDALOUSE, KHÔNG KHÍ BỮA TỐI THẬT NÁO NHIỆT

đường xá giờ cũng đỡ rồi. thấy họ cũng chịu khó cải thiện

giá ở đây cũng được nhưng càng ngày càng mắc

thì người ta làm ăn mà

đồ ăn bây giờ tốt hơn nhiều so với lúc trước

một dân tộc đầy tự tôn và kiêu hãnh

với dễ tự ái

MÓN ĐẶC BIỆT CỦA NGÀY HÔM NAY: XÚC XÍCH, BẮP CẢI XÀO MỠ LÁ. CÓ BIA NỮA NHÉ

THÔI ĐI NGỦ! NGÀY MAI LÀ CHIA TAY VỚI BẠN SUR-LEPONDAVIGNON Y DANSON THÂN YÊU RỒI

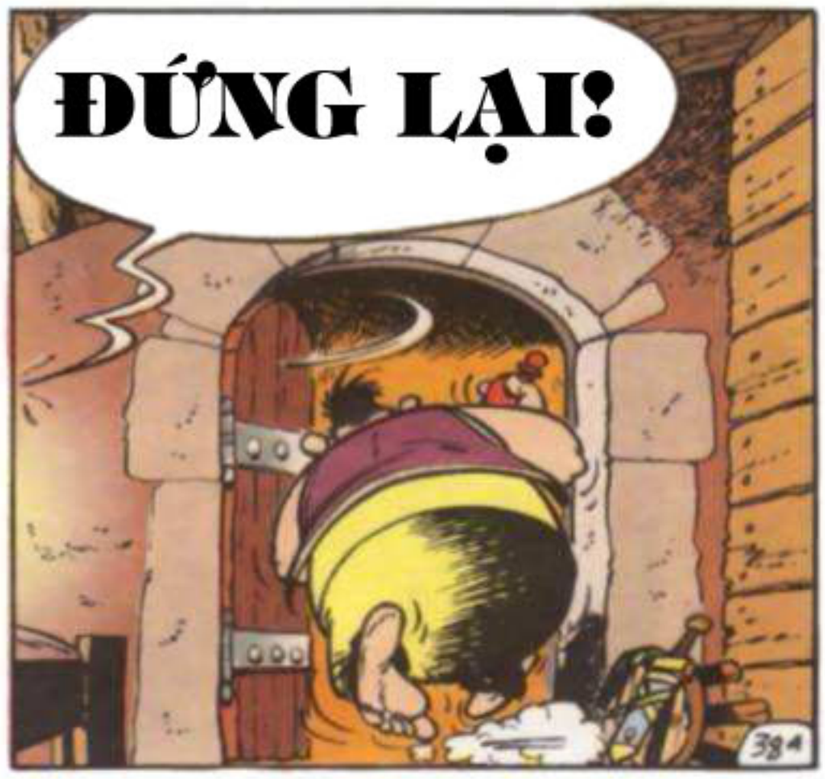
DANSONSURLEPON Y DAVIGNON

NGỦ NGON!

NGỦ NGON!

MÌNH SẼ CHÔM LỌ NƯỚC THẦN ĐÓ RỒI MÌNH SẼ THÀNH NGƯỜI MẠNH NHẤT. SAU ĐÓ MÌNH SẼ BẮT ĐỨA NHỎ VỀ LẠI GAUL

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

(1) NAMASPAMUS : N'AMASSE PAS MOUSSE. ĐÂY LÀ MỘT PHẦN CỦA CÂU THÀNH NGỮ "PIERRE QUI ROULE N'AMASSE PAS MOUSSE" : "ĐÁ ĐANG LĂN THÌ KHÔNG MỌC RÊU ĐƯỢC", Ý NÓI PHẢI LÀM XONG CHUYỆN NÀY MỚI CÓ THỂ LÀM TIẾP CHUYỆN KIA

https://tieulun.hopto.org

(1) PANEM ET CIRCENSES : "BÁNH MÌ VÀ HÍ TRƯỜNG". ĐÂY LÀ MỘT THỦ THUẬT CHÍNH TRỊ CỦA CHÍNH QUYỀN LA MÃ, LÀM DÂN CHÚNG HÀI LÒNG KHÔNG PHẢI QUA CÁC CHÍNH SÁCH TỐT ĐẸP MÀ CHỈ LÀ NHỮNG THỦ THUẬT ĐÁNH LẠC HƯỚNG, TẠO SỰ THỎA MÃN TỨC THỜI QUA NHU CẦU NÔNG CẠN CỦA ĐÁM ĐÔNG

https://tieulun.hopto.org

BÉGONIA, CHẮC EM SẼ THÍCH TIẾT MỤC NÀY ĐÓ

HY VỌNG LÀ VẬY, ANH XÁ. MÀ MẤY CÁI TỈNH CỦA ANH THIỆT LÀ NÓNG QUÁ.. BIẾT VẬY ĐỪNG CHOÀNG CÁI KHĂN NÀY

MẤY ĐỨA BỊ TỘI RA RỒI!

NGẨNG CAO ĐẦU LÊN NONPOSSUMUS. CHO HỌ THẤY PHẨM GIÁ CỦA CHÚNG TA

NÓI VỀ PHẨM GIÁ, HÌNH NHƯ MÌNH BỊ LỘT SẠCH RỒI

THẢ SƯ TỬ RA ĐI, ÔNG LA MÃ !

BỌN TA KHÔNG CÓ SƯ TỬ, THẰNG GAUL..

CÓ CÁI NÀY THÔI!

BÒ OROC! BÒ RỪNG OROC!

BAPABOM

ÔNG GAUL, LÀM GÌ ĐI, JUPITER ƠI!

OROC! QUA ĐÂY OROC, TOUTATIS ƠI!

OLÉ!

OLÉ!

OLÉ!

OLÉ!

?

OLÉ!

(*) BÒ RỪNG OROC (AUROCHS) HIỆN NAY ĐÃ TUYỆT CHỦNG

https://tieulun.hopto.org

CÁI KHĂN CHOÀNG. CÁI KHĂN CHOÀNG MỚI MUA CỦA TUI

ĐỂ TUI LƯỢM LÊN CHO, CHỊ LA MÃ

CON OROC! COI CHỪNG! CON OROC!

KHÔNG ĐƯỢC ĐỘNG VÀO, CON VẬT HÔI HÁM KIA! MÀY LÀM DƠ CÁI KHĂN BÂY GIỜ

OLÉÉÉÉÉÉ!

MÀY BỊ NGHIỆN CÁI NÀY RỒI HAY SAO VẬY, BÉLÉNOS ƠI

OLÉÉÉÉÉ!

CHƠI VẬY ĐỦ RỒI ĐÓ. VÀO ĐI NGỦ ĐI!

OLÉÉÉÉ!

CHỊ LA MÃ, KHĂN CHOÀNG CỦA CHỊ NÈ. ĐỂ TUI NÉM LÊN

ÔI, NGƯỜI ĐÂU MÀ GA-LĂNG QUÁ.. TUI MÀ KỂ LẠI CHUYỆN NÀY CHO MẤY NGƯỜI BẠN Ở ROME..

COI CHỪNG!

BRAAAAOUUUMM!

PAF!

https://tieulun.hopto.org

(1) TỪ AUROCHERO LÀ GHÉP GIỮA TỪ OROCHE (BÒ OROC) VÀ ÂM "RO" TRONG TỪ TORERO NGHĨA LÀ "NGƯỜI ĐẤU BÒ" TRONG TIẾNG TÂY BAN NHA. TÁC GIẢ CHÚ THÍCH THÊM KHÔNG PHẢI LÀ AUROCHEADOR NHƯ NHIỀU NGƯỜI NHẦM LẪN VÌ NGƯỜI ANH THỈNH THOẢNG GỌI TORERO LÀ TOREADOR. ĐÂY LÀ MỘT TỪ TỰ CHẾ RA KHÔNG CÓ TRONG TIẾNG TÂY BAN NHA

https://tieulun.hopto.org

SAU MỘT CHUYẾN ĐI DÀI VÀ BÌNH YÊN, CÁC BẠN LẠI TRỞ VỀ LÀNG TRONG SỰ ĐÓN MỪNG CHIẾN THẮNG NHƯ THƯỜNG LỆ. VÀ MỘT LẦN, CHỈ MỘT LẦN DUY NHẤT, ANH CA SĨ ASSURANCETOURIX ĐƯỢC CẢM THẤY HÀI LÒNG

AYAYAYAYYY: MẸ ƠIIII, SAO LẠI SINH CON RA LÀM CHIIIII!

MỘT CON CÁ! ĐỔI VƯƠNG TRIỀU TA LẤY MỘT CON CÁ!(*)

CLAK! CLAK!

CLAK! CLAK!

GRMPFFFFFHIHI!

Fin

DE L'ÉPISODE

(*) NHẠI LẠI CÂU "MỘT CON NGỰA. ĐỔI VƯƠNG TRIỀU TA LẤY MỘT CON NGỰA" TRONG VỞ RICHARD III CỦA SHAKESPEARE

https://tieulun.hopto.org